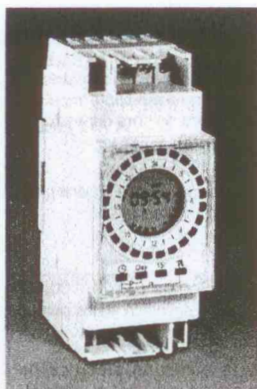


## INTERRUTTORE ORARIO DIGITALE A CAVALIERI GIORNALIERO E SETTIMANALE



CE

ITALIANO

DEIO00241 4/99

ON/OFF minimo 30 minuti - Modello senza tasto 15'

ON/OFF minimo 15 minuti - Modello con tasto 15'

### Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	230 V~ 50 - 60 Hz
Tipo di disconnessione ed apparecchio:	1 B U S / Elettronico
Tipo di uscita:	a relé con contatto in scambio NC/COM/NA 16 (2) A
Sezione massima dei fili ai morsetti:	2.5 mm <sup>2</sup>
Tipo d'isolamento:	classe II <input type="checkbox"/>
Grado di protezione:	IP40 (retroquadro) IP30 (a parete con calottine coprimorsetto)
Polluzione:	normale
Mantenimento dei dati in mancanza di rete:	15 gg
Tempo minimo di ricarica per il mantenimento dei dati in mancanza rete:	72 h
Limiti della temperatura di funzionamento:	0° C + 55° C
Limiti della temperatura di stoccaggio:	-10° C + 65° C
Precisione dell'orologio:	± 1 sec/gg
Normative di riferimento per marcatura CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EMC EN55014-1 EN55014-2

## DAILY - WEEKLY DIGITAL/MECHANICAL TIME SWITCH

ON/OFF 30 minute minimum - Model without key 15'

ON/OFF 15 minute minimum - Model with key 15'

### Technical data

Supply voltage:	230 V~ 50 - 60 Hz
Type of disconnection and equipment:	1 B U S / Electronic
Type of output:	relay with changeover contact NC/COM/NA 16 (2) A
Maximum diameter of wires to terminals:	2.5 mm <sup>2</sup>
Type of isolation:	class II <input type="checkbox"/>
Protection level:	IP40 (Panel mounting) IP30 (Wall mounting with terminal-cover)
Pollution:	normal
Data maintenance in the event of mains failure:	15 days
Minimum recharge time for data maintenance	
In the event of mains failure:	72 h
Operating temperature limits:	0° C + 55° C
Storage temperature limits:	-10° C + 65° C
Clock precision:	± 1 sec/day
CE reference standards	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EMC EN55014-1 EN55014-2

ENGLISH

## INTERRUPTEUR HORAIRE DIGITAL JOURNALIER - HEBDOMADAIRE

ON/OFF minimum 30 minutes - Modèle sans touche 15'

ON/OFF minimum 15 minutes - Modèle avec touche 15'

### Données techniques

Tension d'alimentation:	230 V~ 50 - 60 Hz
Type de déconnexion et appareil:	1 B U S / Électronique
Type de sortie:	à relais avec contact inverseur NC/COM/NA 16 (2) A
Section maximale des fils aux bornes:	2.5 mm <sup>2</sup>
Type d'isolation:	classe II <input type="checkbox"/>
Degré de protection:	IP40 (panneau postérieur) IP30 (à mur avec calotte couvre-bornes)
Pollution:	normale
Maintien des données en absence de réseau	15 jours
Temps minimum de rechargement pour le maintien des données en l'absence de réseau:	72 h
Limites de la température de fonctionnement:	0° C + 55° C
Limites de la température de stockage:	-10° C + 65° C
Precision de l'horologe:	± 1 sec/jour
Norme de référence pour marquage CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EMC EN55014-1 EN55014-2

FRANCAIS

### INSTALLAZIONE

Dispositivo in modulo DIN 35mm

Installazione:

- su barra DIN
- a parete con basetta plastica (fig. 1) e calotte coprimorsetti in dotazione (IP30).
- retro quadro con Kit a richiesta

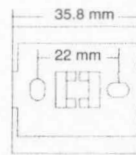
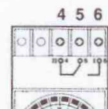


fig. 1

### Collegamenti elettrici



Collegare 230 V ~ di alimentazione ai morsetti a e b

Collegare il carico ai morsetti:

4 - 5 per contatto normalmente chiuso

5 - 6 per contatto normalmente aperto

(contatti liberi da potenziale)

ATTENZIONE: nella parte inferiore del coperchio frontale è inserita l'astina premi-tasti da utilizzare per la programmazione. Dopo l'uso riposizionare l'astina come indicato in fig. 3.

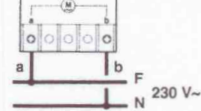


fig. 2

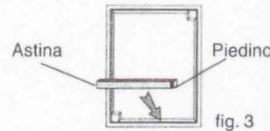
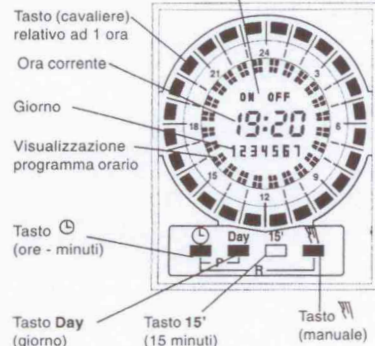


fig. 3

### LEGENDA DISPLAY E TASTI

Indicazioni stato relé:  
ON = relé attivato

fig. 4



ON e OFF contemporaneamente lampeggianti indicano mancanza rete.

"P" = combinazione tasti per copiatura automatica, in più giorni, del programma.

"R" = combinazione tasti per RESET generale

### INSTALLATION

Module series DIN 35mm

Installation:

- on DIN bar
- wall mount with back plate (fig. 1) and terminals-cover (IP30)
- panel mounting Kit available upon request

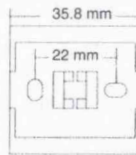
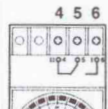


fig. 1

### Electrical connections



Connect 230 V ~ supply to terminals a and b

Connect the load to terminals:

4-5 for contacts which are usually closed

5-6 for contacts which are usually open

(voltage free contacts)

CAUTION: there is a small plastic pin located in the lower part of the front cover which is to be used to press the keys during programming. Replace the plastic pin after use as indicated in fig. 3.

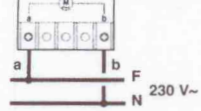


fig. 2

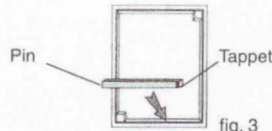
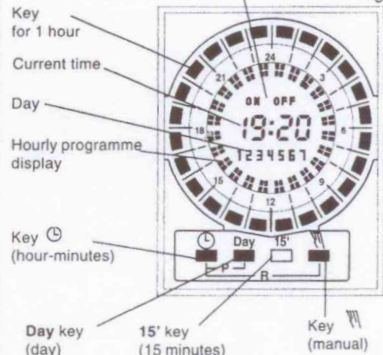


fig. 3

### DISPLAY AND KEY SYMBOLS

Relay state indications:  
ON = activated relay

fig. 4



ON and OFF flashing at the same time indicates mains failure.

"P" = combination keys for copying the programme automatically for more than one day

"R" = combination keys for general RESET

### INSTALLATION

Dispositif en module DIN 35 mm

Installation :

- sur rail DIN
- en saillie équipée base plastique (fig.1) et calotte couvre-bornes (IP30)
- panneau postérieur avec Kit sur demande

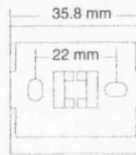
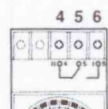


fig. 1

### Branchements électriques



Brancher 230V~ d'alimentation aux bornes a et b

Brancher la charge aux bornes :

4 - 5 pour contact normalement fermé

5 - 6 pour contact normalement ouvert.

ATTENTION : La tige presse-touche à utiliser pour la programmation est insérée dans la partie inférieure du couvercle frontal. Après utilisation, repositionner la tige comme indiqué sur fig. 3.

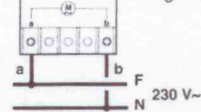


fig. 2

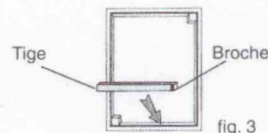
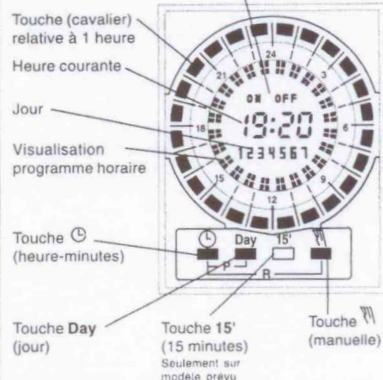


fig. 3

### LEGENDE AFFICHEUR ET TOUCHES

Indications état relais :  
ON = relais en marche

fig. 4



ON et OFF clignotant simultanément indiquent l'absence de réseau.

"P" = combinaison touches pour copie automatique du programme sur plusieurs jours..

"R" = combinaison touche pour RESET général

**LE TASTI**

fig. 4

relé:  
0

Tasto (manuale)

5' (15 minutes)

modello  
sto

amente lampeggianti

per copiatura  
orni, del programma,

per RESET generale

**PROGRAMMAZIONE**

**Reset**

Premere contemporaneamente i tasti ☉ e ☽ per 4 sec. Tutti i dati presenti nella memoria verranno cancellati.

**Inserire ORA - MINUTI attuali**

Premere il tasto ☉: in modo continuo per le ORE, ad impulsi per i MINUTI.

**Inserire GIORNO attuale**

Premere il tasto "Day" a impulsi fino alla visualizzazione del giorno attuale (1 - 7).

**Attendere** (5 secondi) la comparsa di "OFF" sul display; quindi inserire il programma desiderato iniziando dal giorno attuale visualizzato o da un giorno qualsiasi, da selezionare con tasto "Day".

**Inserimento del programma**

Premere ad impulsi i tasti (cavaliere) disposti a corona sul display come sotto indicato (1 tasto = 1 ora).

- ■ 1° pressione = relé attivato per l'intera ora
- ■ 2° pressione = attivazione relé prima 1/2 ora
- ■ 3° pressione = attivazione relé seconda 1/2 ora
- ■ 4° pressione = relé disattivato per l'intera ora

Utilizzare l'astina in dotazione (fig. 3) per premere i tasti

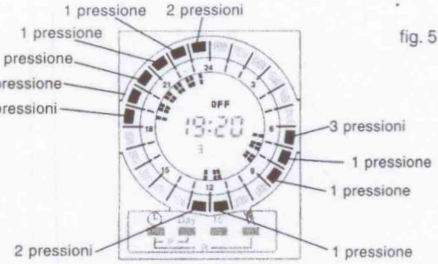
Terminato il programma del giorno, se si desidera lo stesso programma per il giorno seguente, premere contemporaneamente i tasti ☉ e "Day": il programma verrà automaticamente ripetuto per il nuovo giorno. Ripetere l'operazione per i giorni seguenti con ugual programma.

Se si desidera impostare un programma diverso per ogni giorno premere il tasto "Day" per selezionare il giorno ed inserire il nuovo programma come indicato sopra.

**Al termine della programmazione premere il tasto "Day" per ritornare al giorno attuale**

Esempio:

Relé inserito (ON) : dalle ore 06:30 alle ore 09:00  
" 11:00 " 12:30  
" 18:30 " 23:30



**SYMBOLS**

fig. 4

Key (manual)

15 minute

same time indicates mains

copying the programme  
than one day  
general RESET

**PROGRAMMING**

**Reset**

Press the keys ☉ and ☽ at the same time for 4 seconds. All the data in the memory will be cancelled.

**Programming the actual time in HOUR - MINUTES**

Press the key: ☉ hold the key down for the HOURS and press repeatedly for the MINUTES

**Programming the actual DAY of the week**

Press the "DAY" key repeatedly until the current day is displayed (1-7)

**Wait** (5 seconds) until the "OFF" is displayed, then insert the required programme starting from the actual visualized day or from any day, to be selected with the "Day" key.

**Programming**

Press repeatedly the keys located around the display as showed here below (1 key = 1 hour)

- ■ 1st press = relay activated for the entire hour
- ■ 2nd press = relay activation first 1/2 hour
- ■ 3rd press = relay activation second 1/2 hour
- ■ 4th press = relay deactivated for the entire hour

Use the pin supplied (fig. 3) to press the keys

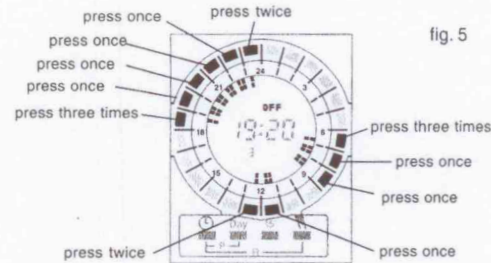
After the day is programmed, if the same programme is desired for the following day, press the ☉ and "Day" keys at the same time: the programme will automatically be repeated for the new day. Repeat the operation for the following day with the same programme.

If a different programme is desired each day: press the "Day" key to select the day and insert the new programme as indicated above.

**At the programming's end press the "Day" key to return at actual day**

Example:

Programme ON: from 06:30 to 09:00  
from 11:00 to 12:30  
from 18:30 to 23:30



**HEURES ET TOUCHES**

fig. 4

Touche (manuelle)

15' (15 minutes)

ment indiquent

pour copie automatique  
sieurs jours..

our RESET général

**PROGRAMMATION**

**Reset**

Presser simultanément les touches ☉ et ☽ pendant 4 secondes. Toutes les données présentes en mémoire seront effacées.

**Insertion HEURE- MINUTES actuelles**

Presser la touche: ☉ en continu pour les HEURES et par impulsions pour les MINUTES

**Insertion JOUR actuel**

Presser la touche "Day" par impulsions jusqu'à la visualisation du jour actuel (1-7)

**Attendre** (5secondes) l'apparition de "OFF" sur l'afficheur; insérer le programme à partir du jour visualisé ou d'un autre jour, à sélectionner par touche "Day".

**Mise en place d'un programme**

Presser par impulsions les touches disposées en couronne autour de l'afficheur. (1 touche = 1 heure)

- ■ 1<sup>ère</sup> pression = relais en marche pour l'heure entière
- ■ 2<sup>ème</sup> pression = relais en marche pour la 1<sup>ère</sup> 1/2 heure
- ■ 3<sup>ème</sup> pression = relais en marche pour la 2<sup>ème</sup> 1/2 heure
- ■ 4<sup>ème</sup> pression = relais en arrêt pour l'heure entière

Utiliser la tige prévue (fig.3) pour appuyer sur les touches

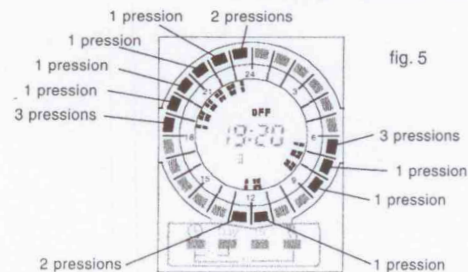
Le programme du jour terminé, si l'on désire le même programme pour le jour suivant, presser simultanément les touches ☉ et "Day": le programme sera automatiquement répété pour un nouveau jour. Répéter l'opération pour les jours suivants avec le même programme.

Si l'on désire établir un programme différent pour chaque jour: presser la touche "Day" pour sélectionner le jour et programmer à nouveau comme indiqué plus haut.

À la fin de la programmation presser la touche "Day" pour retourner au jour actuel.

Exemple :

Relais fermé (ON): de 06:30 heures à 09:00 heures  
de 11:00 heures à 12:30 heures  
de 18:30 heures à 23:30 heures



### Visualizzazione programmi:

- Premere ad impulsi il tasto "Day"

### Modifica dei programmi:

- selezionare con il tasto "Day" il giorno da modificare
- modificare il programma premendo i tasti disposti a corona, come riportato nel paragrafo "Inserimento del programma"

### Modifica dell'ora attuale:




- agire come per inserimento ora attuale.

### Modifica del giorno attuale:

- premere per 5 secondi il tasto "Day".
- selezionare con il tasto "Day" il nuovo giorno attuale.

**Attenzione:** al termine di operazioni di programmazione, visualizzazione o modifica, trascorsi 2 minuti dall'ultima azione sui tasti, l'orologio si riposiziona automaticamente sul giorno ed ora attuali e riprende il lavoro (indice del quarto d'ora corrente lampeggiante).

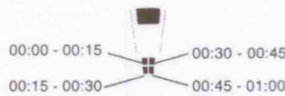
### FUNZIONAMENTO MANUALE

- Premere il tasto  per 3 secondi: il relé si posiziona in OFF (OFF lampeggiante sul display).
- Premere ad impulsi il tasto  per commutare lo stato ON o OFF del relé (ON o OFF lampeggianti)
- Per ritornare in modo automatico premere il tasto  per 3 secondi.

### PROGRAMMAZIONE 15 MINUTI

Solo per modello con tasto 

- selezionare con il tasto disposto a corona (cavaliere) la 1/2 ora in cui si desidera inserire i 15 minuti di attivazione
- ripremere il tasto (cavaliere) e mantenerlo premuto; contemporaneamente agire ad impulsi con il tasto 15' per selezionare il quarto d'ora desiderato
- rilasciare il tasto sulla corona (cavaliere)



Per programmare i primi 45 minuti (00:00 - 00:45) selezionare l'ora intera e procedere come indicato nei punti b e c sopra riportati.

**Importante:** l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego dei prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche costruttive che riterrà necessarie, senza obbligo di preavviso.

### Programme display:

- Press the "Day" key repeatedly

### To change programme:

- Select the day to be changed using the "Day" key
- Change the programme by pressing the keys around the display as explained in "Programming"

### Change the current hour:




- As indicated for programming of the current hour.

### Change the current day:


- Press the "Day" key for 5 seconds
- Using the "Day" key, select the new current day.

**Caution:** the clock automatically returns to the current day and hour and starts working again 2 minutes after the keys are activated during programming, display or modification operations (the current quarter hour value flashes).

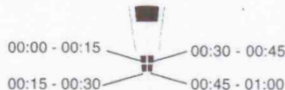
### MANUAL OPERATION

- Press the  key for 3 seconds: the relay goes to the OFF position (OFF flashing on the display).
- Press the  key repeatedly to switch to the ON or OFF state of the relay (ON or OFF flashes)
- Press the  key for 3 seconds to return to the automatic mode.

### 15 MINUTE PROGRAMMING

Only model with 15 minute key 

- Using the key around the display, select the 1/2 hour in which insertion of the 15 minutes of activation is desired.
- Press the key again and hold it down; at the same time, press the 15 minute key repeatedly to select the desired quarter hour.
- Release the key around the display.



To programme the first 45 minutes (00:00 - 00:45), select the entire hour and proceed as indicated in points b and c above.

**Important:** installation and electrical connections of the devices and equipment must be carried out by qualified staff and in compliance with the current laws and regulations.

The manufacturer declines any responsibility for the use of products when adherence to special environmental and/or installation regulations is required.

The manufacturer reserves the right to introduce any modifications that it retains necessary without prior notice.

### Visualisation des programmes

- Presser par impulsions la touche "Day"

### Modification des programmes

- Sélectionner avec la touche "Day" le jour à modifier
- Modifier le programme en pressant les touches disposées en couronne, comme reporté dans le paragraphe "Mise en place d'un programme".

### Modification de l'heure:




- Agir comme pour programmation de l'heure et des minutes.

### Modification du jour:


- Presser pendant 5 secondes la touche "Day"
- Sélectionner avec la touche "Day" le nouveau jour actuel.

**Attention:** à la fin des opérations de programmation, visualisation ou modification, laisser passer 2 minutes après la dernière action sur les touches, l'horloge se repositionne automatiquement.

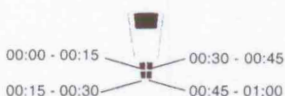
### FONCTIONNEMENT MANUEL

- Presser la touche  pendant 3 secondes : le relais se positionne en OFF (OFF clignotant sur le display)
- Presser par impulsions les touches  pour commuter l'état ON ou OFF du relais (ON ou OFF clignotant)
- Pour retourner en mode automatique, presser la touche  pendant 3 secondes.

### PROGRAMMATION 15 MINUTES

Seulement modèle avec touche 

- Sélectionner avec la touche disposée en couronne (cavalier) l'1/2-heure où l'on désire insérer les 15 minutes d'activation.
- Presser de nouveau la touche (cavalier) en la maintenant appuyée: presser par impulsions avec la touche 15' simultanément pour sélectionner le quart d'heure désiré
- Relâcher la touche sur la couronne (cavalier)



Pour programmer les premières 45 minutes (00:00 - 00:45) sélectionner l'heure entière et procéder comme indiqué dans les points b et c reportés ci-dessus.

**Important:** l'installation et le raccordement électrique des dispositifs et appareillages doivent être exécutés par un personnel qualifié et en conformité aux normes et lois en vigueur. Le constructeur n'assume aucune responsabilité pour ce qui concerne l'emploi des produits qui doivent suivre des normes de milieu ambiant et/ou d'installation particulières.

Le constructeur se réserve la possibilité d'introduire toutes les modifications constructives qu'il jugera nécessaires, sans obligation de préavis.